

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Мордовский государственный педагогический  
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Филологический факультет

Кафедра родного языка и литературы

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Языки и литературы в межкультурной коммуникации  
Форма обучения: Очная

Разработчик:

канд. филол. наук, доцент кафедры родного языка и литературы Маскаева С. Н.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 11 от 29.04.2019 года

Зав. кафедрой



Налдеева О. И.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой



Налдеева О. И.

## **1. Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины – формирование системы теоретико-литературных понятий, необходимой для глубокого постижения художественных произведений, способствующих решению научно-исследовательских задач и осуществлению научно-исследовательской работы в области образования в полиэтнической и поликультурной среде, формирование умений управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.

Задачи дисциплины:

- знакомство с разными научными подходами к анализу и интерпретации художественного текста на межкультурной основе, способствующими решению научно-исследовательских задач и осуществлению научно-исследовательской работы в области образования в полиэтнической и поликультурной среде;
- постижение основных способов интерпретации художественного текста в контексте культуры определенного этноса;
- формирование навыков сравнительно-сопоставительного анализа произведений разных культур с выявлением типологически общих и национально-специфических черт, формирование умений управления проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- приобретение навыков работы с научной и критической литературой;
- овладение литературоведческой терминологией и аналитическими умениями, развитие научного мышления и учебно-научной речи студентов-магистрантов.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Дисциплина К.М.06.ДВ.01.02 «Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве» изучается на 1 курсе, в 1 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знание содержания предшествующих дисциплин.

Изучение дисциплины К.М.06.ДВ.01.02 «Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве» предшествует освоению дисциплин (практик):

К.М.02.01 Инновационные процессы в филологическом образовании;

К.М.01.01 Современные проблемы науки и образования;

Освоение дисциплины К.М.06.ДВ.01.2 «Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

К.М.03.03 Литература народов Поволжья;

К.М.04.03 Методические основы изучения литературы в поликультурной среде;

К.М.05.02 Диалог культур в литературе;

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве», включает:

01 Образование и наука (в сфере начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований)

04 Культура, искусство (в сфере организации отдыха и развлечений, реализации зрелищно-развлекательной и культурно-просветительской деятельности).

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

<b>Компетенция в соответствии ФГОС ВО</b>	
<b>Индикаторы достижения компетенций</b>	<b>Образовательные результаты</b>
<b>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</b>	

<p>УК-2.1 Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– современные методики и технологии проектирования программ основного и дополнительного образования по литературе в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять современные методики и технологии проектирования программ основного и дополнительного образования по литературе в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– современными методиками и технологиями проектирования программ основного и дополнительного образования по литературе в полиэтнической и поликультурной среде, навыками самостоятельного решения исследовательских задач в области образования.</li> </ul>
<p>УК-2.2 Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы и методику самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулирования итогов проводимых исследований;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулирования итогов проводимых исследований.</li> </ul>
<p>УК-2.3 Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области литературы;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, методов и средств решения исследовательских задач в области литературы;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области литературы</li> </ul>

<p>УК-2.4 Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта</p>	<p>знать: – особенности системного и критического мышления и демонстрировать готовность к нему;</p> <p>уметь: – анализировать ранее сложившиеся в науке оценки информации;</p> <p>владеть: – навыками филологического подхода к литературно-художественному материалу в его историческом развитии, макро- и микро- уровневых параметрах; – навыками сопоставления разных источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных.</p>
<p>УК-2.5 Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта</p>	<p>знать: – результаты анализа интерпретации художественного текста в межкультурном пространстве в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой</p> <p>уметь: – применять результаты анализа интерпретации художественного текста в межкультурном пространстве в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой;</p> <p>владеть: – навыками анализа художественного текста в межкультурном пространстве в осуществлении профессиональной деятельности на различных ступенях в различных образовательных учреждениях; руководить исследовательской работой.</p>

***ПК-6. Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде.***

***научно-исследовательский деятельность***

<p>ПК-6.1 Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации</p>	<p>знать: – особенности системного и критического мышления и демонстрировать готовность к нему;</p> <p>уметь: – анализировать ранее сложившиеся в науке оценки информации; – ориентироваться в способах и формах усвоения художественной традиции в истории литературы;</p> <p>владеть: – навыками филологического подхода к литературно-художественному материалу в его историческом развитии, макро- и микро- уровневых параметрах; – навыками сопоставления разных источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных.</p>
--	---

ПК-6.2 Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы и методику самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулирования итогов проводимых исследований;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы при постановке цели исследования, формулировании программы их реализации, выборе методов и формулирования итогов проводимых исследований.</li> </ul>
ПК-6.3 Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической поликультурной среде	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области литературы;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять принципы и методику сбора, обработки, систематизации информации, методов и средств решения исследовательских задач в области литературы в полиэтнической и поликультурной среде;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области литературы в полиэтнической и поликультурной среде.</li> </ul>

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Первый семестр
<b>Контактная работа (всего)</b>	14	14
Практические	14	14
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	94	94
<b>Виды промежуточной аттестации</b>		
Зачет		+
<b>Общая трудоемкость часы</b>	108	108
<b>Общая трудоемкость зачетные единицы</b>	3	3

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1 Содержание разделов дисциплины

**Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе:**

Сущность и содержание обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода. Интерпретация художественного текста на основе межкультурного подхода – творческая реконструкция текста. Межкультурный аспект интерпретации художественного текста. Комплексы педагогических условий, обеспечивающих формирование межкультурной компетенции в выбранных условиях процесса обучения интерпретации текста.

**Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода:**

Технология анализа произведения русской литературы на основе межкультурного подхода (на примере повести Л.Н. Толстого «Хаджи Мурат»). Технология учебного диалога на уроках литературы в инокультурной среде. Организация учебного диалога.

##### 5.2 Содержание дисциплины: Практические (14 ч.)

**Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе (8 ч.)**

Тема 1. Сущность и содержание обучения интерпретации художественного текста на основе

межкультурного подхода (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Раскрыть цели и задачи курса «Интерпретация художественного текста в межкультурном пространстве».

2. Перечислить основные компоненты интерпретации художественного текста.

Тема 2. Интерпретация художественного текста на основе межкультурного подхода – творческая реконструкция текста (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Раскрыть специфику межкультурного подхода к интерпретации художественного текста.

2. Представить художественный текст как средство познания иноязычной культуры.

3. Представить интерпретацию художественного текста как междисциплинарный феномен.

4. Раскрыть модели интерпретации художественного текста.

5. Раскрыть модели интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.

Тема 3. Межкультурный аспект интерпретации художественного текста (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Раскрыть методику обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода в языковом вузе.

2. Раскрыть цели обучения интерпретации художественного текста с учетом межкультурного подхода

3. Представить межкультурный подход к интерпретации художественного текста в содержании обучения.

4. Раскрыть критерии отбора художественных текстов.

5. Раскрыть умения интерпретации текста с учетом межкультурного подхода.

Тема 4. Комплексы педагогических условий, обеспечивающих формирование межкультурной компетенции в выбранных условиях процесса обучения интерпретации текста (2 ч.)

1. Представить систему заданий по обучению интерпретации художественного текста с учетом межкультурного подхода.

2. Представить экспериментальное обучение и его результаты.

**Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода (6 ч.)**

Тема 5. Технология анализа произведения русской литературы на основе межкультурного подхода (на примере повести Л. Н. Толстого «Хаджи Мурат») (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Раскрыть историко-философские, социально-политические и религиозные взгляды Л. Н. Толстого в повести «Хаджи-Мурат».

Представить концепцию Кавказа писателя в повести.

2. Раскрыть проблему взаимоотношений русских и горцев во время освободительной войны за независимость Кавказа в произведении.

3. Представить религиозные верования кавказцев, особенности их быта, традиций, морали, раскрытие характеров с позиций писателя-гуманиста.

4. Раскрыть сюжет, композицию, изобразительно-выразительные средства, фигуры поэтической речи, лексики повести.

5. Представить историю Хаджи-Мурата. Идею преодоления ненависти между враждующими народами во время освободительной войны горцев за независимость в середине XIX век Николай I и Шамиль.

6. Использование интегративного культурологического и межкультурного комментария при анализе художественного произведения.

7. Моделирование конспекта урока литературы по изучению повести «Хаджи Мурат» Л. Н. Толстого в контексте МКК.

Тема 6. Технология учебного диалога на уроках литературы в инокультурной среде (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Раскрыть диалогичность как принцип современного гуманитарного образования.

Учебный диалог как форма образовательной деятельности («диалог культур» (В. Г. Маранцман, В. А. Доманский), эмпатический диалог (О. А. Иншакова, Л. А. Крылова) и полилог-исследование (Л. А. Крылова). Специфика учебного диалога.

2. Представить урок-диалог: учебные ситуации на уроке-диалоге, технологическая цепочка урока-диалога.

3. Представить организацию учебного диалога в процессе обучения литературе.

4. Представить диалогичную модель освоения произведения на уроке литературы. Раскрыть интерпретацию художественного произведения школьником в процессе учебного диалога на уроках литературы. Анализ авторской позиции в учебно-диалоговой импровизации.

5. Представить методические приемы создания ситуации диалога (вид домашнего задания, прием «Диалог с критиком», задание на формулирование темы урока или эпиграфа урока и др.). Типология вопросов для создания ситуации учебного диалога, созданная американским психологом и педагогом Б. Блумом.

Тема 7. Организация учебного диалога (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Представить диалогичную модель освоения произведения на уроке литературы. Раскрыть интерпретацию художественного произведения школьником в процессе учебного диалога на уроках литературы. Анализ авторской позиции в учебно-диалоговой импровизации.

2. Представить методические приемы создания ситуации диалога (вид домашнего задания, прием «Диалог с критиком», задание на формулирование темы урока или эпиграфа урока и др.). Типология вопросов для создания ситуации учебного диалога, созданная американским психологом и педагогом Б. Блумом.

**6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (разделу)**

**6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы**

**Первый семестр (94 ч.)**

**Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе (47 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

Раскройте виды интерпретаций (по В. Г. Маранцману) и приведите примеры.

Вид СРС: \*Выполнение компетентностно-ориентированных заданий

Прокомментируйте современные подходы к интерпретации текста

Вид СРС: \*Выполнение проектов и заданий поисково-исследовательского характера

Подготовить проект на тему: Виды интерпретации художественного текста

**Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода (47 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

Используя методы и приемы интерпретации, используемые в школьной практике (работа с литературно-критическими статьями; сведения, связанные с оценкой того или иного произведения; сравнения, связанные с проблемой претворения литературного произведения в других видах искусства; поиск ключевых слов и ассоциаций; творческие работы разных жанров; «обсуждение заголовка и эпиграфа, общение и мысленный диалог с автором и героем, осмысление прочитанного через обсуждение») проанализируйте одно из произведений (по выбору студента).

Вид СРС: \*Выполнение компетентностно-ориентированных заданий

Раскройте интеграционный подход как методологическая основа в межкультурном аспекте изучения художественного произведения в национальной школе.

Вид СРС: \*Выполнение проектов и заданий поисково-исследовательского характера  
Выполнить проект на тему: Основные технологии анализа произведений художественной литературы.

## **7. Тематика курсовых работ (проектов)**

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

## 8. Оценочные средства

### 8.1. Компетенции и этапы формирования

№ п/п	Оценочные средства	Компетенции, этапы их формирования
1	Билингвизм в межкультурной коммуникации	ПК-6
2	Билингвальное и полилингвальное образование в современной России	ПК-6
3	Теоретические аспекты изучения межкультурной коммуникации	УК-2, ПК-6
4	Этническое и языковое разнообразие человечества	ПК-6
5	Актуальные проблемы непрерывного филологического образования	УК-2

### 8.2 Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

Шкала, критерии оценивания и уровень сформированности компетенции			
2 (не зачтено) ниже порогового	3 (зачтено) пороговый	4 (зачтено) базовый	5 (зачтено) повышенный
ПК-6 Способен формулировать научно-исследовательские задачи и осуществлять научно-исследовательскую работу в области образования в полиэтнической и поликультурной среде			
ПК-6.1 Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.			
Не способен Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.	В целом успешно, но бессистемно Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.	Способен в полном объеме Знает базовые принципы и методы организации научного исследования в области межкультурной коммуникации.
ПК-6.2 Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.			
Не способен Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.	В целом успешно, но бессистемно Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.	Способен в полном объеме Умеет самостоятельно ставить цели исследования, формулировать программу их реализации, выбирать методы и формулировать итоги проводимых исследований.

ПК-6.3 Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.			
Не способен Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.	В целом успешно, но бессистемно Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.	Способен в полном объеме Владеет навыками сбора, обработки, систематизации информации, выбора методов и средств решения исследовательских задач в области межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде.
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла			
УК-2.1 Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.			
Не способен Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.	В целом успешно, но бессистемно Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.	Способен в полном объеме Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.
УК-2.2 Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта.			
Не способен Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта.	В целом успешно, но бессистемно Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта.	Способен в полном объеме Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта. Определяет исполнителей проекта.
УК-2.3 Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.			

Не способен Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	В целом успешно, но бессистемно Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	Способен в полном объеме Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.
--	--	--	---

УК-2.4 Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта.

Не способен Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта.	В целом успешно, но бессистемно Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта.	Способен в полном объеме Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время. Оценивает риски и результаты проекта.
--	--	--	---

УК-2.5 Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта.

Не способен Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта.	В целом успешно, но бессистемно Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта.	В целом успешно, но с отдельными недочетами Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта.	Способен в полном объеме Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта.
---	---	---	--

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации		Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированный зачет)	Зачет	
Повышенный	5 (отлично)	зачтено	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо)	зачтено	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено	Ниже 60%

### 8.3 Вопросы промежуточной аттестации

#### Первый семестр (Зачет, ПК-6.1, ПК-6.2, ПК-6.3, УК-2.1, УК-2.2, УК-2.3)

1. Дать понятие о художественном тексте как об авторской модели мира.
2. Докажите, что реминисценция и аллюзия являются компонентами выявления культурологической информации в процессе интерпретации художественного текста.
3. Охарактеризуйте текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.

4. Систематизируйте методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
5. Дайте характеристику инокультурному тексту как объекту литературоведческого рассмотрения.
6. Раскройте специфику межкультурного подхода к изучению русской литературы в школе.
7. Продемонстрируйте на конкретных примерах современные методы и подходы к работе с инокультурным текстом.
8. Дайте характеристику методологическим принципам межкультурного подхода к изучению русской литературы в национальной школе.
9. Дайте понятие об интерпретации художественного текста как способе его понимания.
10. Определите литературоведческие средства трансляции культурологической информации в художественном произведении.
11. Раскройте технологию интерпретации художественного текста в контексте межкультурной коммуникации.
12. Предложите методические формы реализации межкультурного подхода в изучении литературного произведения.
13. Изложите методику обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.
14. Раскройте идеи Диалога культур М. М. Бахтина как литературоведческую основу преподавания русской литературы в поликультурной среде.
15. Определите роль учебного диалога на уроках русской литературы в инокультурной среде.
16. Докажите, что чтение инокультурного текста является интерактивной деятельностью.
17. Назовите модели интерпретации художественного текста. Дайте характеристику модели межкультурной интерпретации текста.
18. Обозначьте виды чтения и определите возможности их применения на уроках литературы при изучении художественного произведения иной культуры.
19. Теоретически и практически обоснуйте важность культурологического комментария в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
20. Докажите, что перевод является посредничеством при межкультурной коммуникации.
21. Разработайте алгоритм анализа художественного произведения на межкультурной основе.
22. Определите сущность соотношения перевода и интерпретации: «перевод как интерпретация» и «интерпретация как перевод».
23. Раскройте проблему адекватности и неадекватности интерпретации произведения искусства чужой культуры.
24. Раскройте интертекстуальный аспект в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
25. Прокомментируйте понятия «чужой текст», «чужой дискурс» в составе анализируемого произведения как знака той или иной культуры.

#### ***8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций***

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа)

студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **Основная литература**

1. Лисовицкая, Л. Е. Технология лингвистического анализа художественного текста : учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л. Е. Лисовицкая. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 265 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-0544-8. – DOI 10.23681/278047. – Текст : электронный.

2. Погребная, Я.В. Сравнительно-историческое литературоведение : учебное пособие / Я. В. Погребная. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 84 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83463>

### **Дополнительная литература**

1. Интерпретация художественного текста=Interpretation literarischer texte : учебно-методическое пособие : [16+] / сост. Н.Д. Матарыкина ; Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. – 69 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576675>

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://home.mordgpi.ru/proc/catalog2/item1> - Электронная библиотека МГПУ.
2. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU.

## **11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)**

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
  - прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
  - выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к зачету;
  - составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на лабораторном занятии;
  - выучите определения терминов, относящихся к теме;
  - продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;
  - подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
  - продумывайте высказывания по темам, предложенным к лабораторному занятию.
- Рекомендации по работе с литературой:
- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
  - составьте собственные аннотации к другим источникам на карточках, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к зачету;
  - выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

## ***12. Перечень информационных технологий***

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

### ***12.1 Перечень программного обеспечения***

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

### ***12.2 Перечень информационных справочных систем***

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки» <http://diss.rsl.ru/>
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система «Консультант+»»: <http://www.consultant.ru/>
3. Информационная справочная система «Интернет-версия справочно-правовой системы "Гарант"» (информационно-правовой портал "Гарант.ру"): <http://www.garant.ru/>

### ***12.3 Перечень современных профессиональных баз данных***

1. Международная реферативная база данных Scopus (<http://www.scopus.com/>)
2. Международная реферативная база данных WebofScience (<https://clarivate.com/products/web-of-science/>)
3. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiihv9a.xn--p1ai/opendata/>)

## ***13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)***

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации).

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения. Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (УМК трибуна, проектор, экран, системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб-камера, гарнитура), маркерная доска, колонки SVEN.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Лицензионное программное обеспечение:

- Microsoft Windows 7 Pro
- Microsoft Office Professional Plus 2010
- 1С: Университет ПРОФ

Помещение для самостоятельной работы.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения. Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (персональный компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университет).

Учебно-наглядные

пособия: Презентации.

Лицензионное программное обеспечение:

- Microsoft Windows 7 Pro
- Microsoft Office Professional Plus 2010
- 1С: Университет ПРОФ